

Concordance Chart: *The Creative Mind* | *La pensée et le mouvant*

This chart provides a rough concordance between the 2009 Presses Universitaires de France edition of *La pensée et le mouvant* [1934] and the English translation *The Creative Mind. An Introduction to Metaphysics*, as published since 2007 in the widely available Dover Books version. To construct this chart, I have privileged the **beginning of each French page**. Thus, the number on the right indicates approximately where on the English page the first line of the French page begins (t = top 3rd // m = middle // b = bottom 3rd). For instance, if the entry reads:

7		14m
---	--	-----

, then the line that begins at the top of page 7 in the French appears near the middle of page 14 in the English.¹

Introduction I	
1	1t
2	1b
3	2b
4	3m
5	4t
6	4b
7	5b
8	6m
9	7m
10	8t
11	8b
12	9m
13	10t
14	11t
15	11b
16	12m
17	13t
18	13b
19	14m
20	15m
21	16t
22	16b
23	17m

Introduction II	
25	18t
26	18b
27	19b
28	20m
29	21m
30	22t
31	22b
32	23m
33	24m
34	25t
35	25b
36	26b
37	27m
38	27m
39	27b
40	27b
41	28m
42	29m
43	30t
44	30b
45	31m
46	32m
47	33t

48	33b
49	34m
50	35m
51	36t
52	37t
53	37b
54	38b
55	39m
56	40t
57	40b
58	41b
59	42m
60	43t
61	43b
62	44m
63	45t
64	45b
65	46b
66	47m
67	48t
68	49t
69	49b
70	50m
71	51t

72	51b
73	52b
74	53m
75	54t
76	55t
77	55b
78	56m
79	57t
80	57b
81	58m
82	59m
83	60t
84	60b
85	61b
86	62m
87	63t
88	63b
89	64b
90	65m
91	66m
92	67t
93	67b
94	68b
95	69m

96	70t
97	70b
98	71m
The Possible and The Real	
99	73t
100	73b
101	74m
102	75m
103	75b
104	76b
105	77m
106	78m
107	79t
108	79b
109	80m
110	81m
111	82t
112	82b
113	83b
114	84b
115	85t
116	86t
Philosophical Intuition	
117	87t
118	87b
119	88b
120	89m
121	90t
122	91t
123	91b
124	92m

125	93m
126	94t
127	94b
128	95m
129	96m
130	97t
131	97b
132	98b
133	99m
134	100t
135	100b
136	101m
137	102m
138	103t
139	104t
140	104b
141	105m
142	106m
The Perception of Change	
143	107t
144	107b
145	108m
146	109t
147	110t
148	110b
149	111m
150	112m
151	113t
152	113b
153	114b
154	115m

155	116t
156	116b
157	117b
158	118m
159	119t
160	120t
161	120b
162	121m
163	122t
164	122b
165	123m
166	124m
167	125t
168	125b
169	126b
170	127m
171	128t
172	128b
173	129b
174	130m
175	131t
176	131b
Introduction to Metaphysics	
177	133t
178	133m
179	134t
180	134b
181	135b
182	136m
183	137t
184	137b

185	138b
186	139m
187	140t
188	140b
189	141m
190	142m
191	143t
192	144t
193	144b
194	145m
195	146m
196	147t
197	147b
198	148b
199	149m
200	150t
201	150b
202	151b
203	152m
204	153t
205	154t
206	154b
207	155m
208	156m
209	157t
210	157b
211	158m
212	159t
213	160t
214	160b
215	161m
216	162m

217	162b
218	163m
219	164t
220	164b
221	165m
222	166t
223	166b
224	167m
225	168m
226	169t
227	169b
Philosophy of Claude Bernard	
229	170t
230	170b
231	171b
232	172m
233	173t
234	173b
235	174b

236	175m
237	176m
On the Pragmatism of William James	
239	177t
240	177b
241	178b
242	179m
243	180t
244	180b
245	181m
246	182t
247	182b
248	183m
249	184t
250	184b
251	185m
The Life and Work of Ravaisson	
253	187t

254	187b
255	188m
256	189t
257	189b
258	190b
259	191m
260	192t
261	193t
262	193b
263	194m
264	195t
265	196t
266	196b
267	197m
268	198m
269	199t
270	199b
271	200b
272	201m
273	202m

274	203t
275	203b
276	204b
277	205m
278	206t
279	207t
280	207b
281	208b
282	209m
283	210t
284	210b
285	211b
286	212m
287	213t
288	213b
289	214b
290	215m
291	216t

ⁱ Editions consulted for this concordance chart:

Henri Bergson, *La pensée et le mouvant*, critical ed. Arnaud Bouaniche, Arnaud François, Frédéric Fruteau de Laclos, Stéphane Madelrieux, Claire Marin, and Ghislain Waterlot, series ed. Frédéric Worms (Paris: Presses Universitaires de France, 2013).

Henri Bergson, *The Creative Mind: An Introduction to Metaphysics*, trans. Mabelle L. Andison (Mineola: Dover, 2007).